



Rada
Európskej únie

V Bruseli 8. decembra 2023
(OR. en)

10783/12
DCL 1

NZ 3
ASIE 59
COASI 91
WTO 212
OC 288

ODTAJNENIE

Dokument: ST 10783/12 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Zo dňa: 7. júna 2012

Nové označenie: Verejné

Predmet: Vzťahy s Novým Zélandom

– poverenie na začatie rokovaní o rámcovej dohode medzi EÚ a jej členskými štátmi a Novým Zélandom

SPOLOČNÉ USMERNENIA

Termín na konzultácie pre Chorvátsko: 18. 6. 2012

Delegáciám v prílohe zasielame odtajnené znenie uvedeného dokumentu.

Znenie tohto dokumentu je rovnaké ako znenie predchádzajúcej verzie.



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

V Bruseli 7. júna 2012

10783/12

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

**NZ 3
ASIE 59
COASI 91
WTO 212
OC 288**

POZNÁMKA K BODU I/A

Od: Pracovná skupina pre Áziu a Oceániu

Komu: COREPER/Rada a zástupcovia vlád členských štátov zasadajúci v Rade

Č. návrhu Kom.: 8519/12 - RESTREINT UE

Číslo predch. dok.: 10432/12 - RESTREINT UE

Predmet: Vzťahy s Novým Zélandom
– poverenie na začatie rokovaní o rámcovej dohode medzi EÚ a jej členskými štátmi a Novým Zélandom
SPOLOČNÉ USMERNENIA
Termín na konzultácie pre Chorvátsko: 18. 6. 2012

1. Komisia 2. apríla 2012 predložila Rade odporúčanie o poverení Komisie na začatie rokovaní o rámcovej dohode medzi EÚ a Novým Zélandom (8519/12 RESTREINT UE).

2. Pracovná skupina pre Áziu a Oceániu prerokovala odporúčanie 25. apríla a 25. mája 2012. Pracovná skupina 5. júna 2012 schválila zjednodušeným písomným postupom balík predsedníctva¹, ktorý pozostáva z revidovaných smerníc na rokovania, návrhu rozhodnutia Rady, návrhu rozhodnutia zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade a návrhu spoločného vyhlásenia Rady a Komisie. V tomto balíku znení sa presne opakujú zavedené predchádzajúce znenia, ktoré Rada nedávno prijala v súvislosti s otázkou povahy tejto dohody.
3. Výbor stálych predstaviteľov sa na základe uvedených skutočností vyzýva, aby:
- potvrdil dohodu pracovnej skupiny pre Áziu a Oceániu o tomto balíku,
 - navrhol, aby Rada:
 - a) prijala rozhodnutie Rady, ktorým sa Komisia a vysoká predstaviteľka poverujú rokovať v mene Európskej únie o tých ustanoveniach rámcovej dohody medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Novým Zélandom, ktoré patria do právomoci Európskej únie, ako sa po finalizácii právnikmi/lingvistami uvádza v dokumente 10812/12;
 - b) prijala smernice na rokovania uvedené v prílohe I k tejto poznámke;
 - c) uviedla vo svojej zápisnici vyhlásenie uvedené v prílohe II k tejto poznámke.

¹ 10432/12 RESTREINT UE.

4. Zástupcovia vlád členských štátov zasadajúci v Rade sa vyzývajú, aby prijali rozhodnutie, ktorým sa Európska komisia poveruje rokovať v mene členských štátov o tých ustanoveniach rámcovej dohody medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Novým Zélandom, ktoré patria do právomoci členských štátov, ako sa po finalizácii právnikmi/lingvistami uvádza v dokumente 10814/12.

DECLASSIFIED

**Smernice na rokovania o rámcovej dohode
medzi Európskou úniou a Novým Zélandom**

A. CHARAKTER DOHODY

Európska únia a Nový Zéland udržiavajú dlhodobú spoluprácu, ktorá sa rozvíja na základe Spoločného vyhlásenia z roku 1999 o vzťahoch medzi Novým Zélandom a Európskou úniou. V roku 2007 EÚ a Nový Zéland prijali nezáväzné spoločné vyhlásenie o vzťahoch a spolupráci, ktoré formovalo ich vzájomné vzťahy počas obdobia nasledujúcich piatich rokov.

Vzhľadom na nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy a na záväzok, že spoločné vyhlásenie bude v roku 2012 preskúmané, je žiaduce, aby došlo k ďalšiemu prehĺbeniu vzťahov medzi EÚ a Novým Zélandom. Nový Zéland prejavil záujem vstúpiť do právne záväzného vzťahu s EÚ. Navrhuje sa rokovať o rámcovej dohode o úprave vzťahov medzi EÚ a Novým Zélandom.

Pokiaľ ide o rozsah pôsobnosti navrhovanej dohody, táto dohoda by mala vychádzať z oblastí zahrnutých do spoločného vyhlásenia: konkrétne ide o oblasť celosvetovej a regionálnej bezpečnosti, boja proti terorizmu, ľudských práv, pohybu osôb, rozvojovej spolupráce, obchodu a hospodárskej spolupráce, vedy, technológie a inovácie, vzdelávania a výmeny odborníkov, životného prostredia a zmeny klímy, rybného hospodárstva, dopravy, medziludských väzieb a oblasť podporných činností. Okrem toho by mohla zahŕňať aj ďalšie oblasti spoločného záujmu.

Liberalizácia colných sadzieb, poľnohospodárske dotácie a preferenčný prístup na trh sú mimo rozsahu pôsobnosti navrhovanej rámcovej dohody.

Spoločne vyznávané hodnoty majú byť konkrétne vyjadrené prostredníctvom záväzných politických ustanovení, ktoré sú kľúčovým prvkom podobných dohôd uzatvorených s partnerskými krajinami. V súlade s tým by EÚ a Nový Zéland mali presadzovať realizáciu svojich záväzkov v takých oblastiach, ako sú napríklad ľudské práva alebo nešírenie zbraní hromadného ničenia a boj proti terorizmu, a to v plnom súlade so štandardnými ustanoveniami v podobných dohodách, ktoré sa v prípade potreby upravujú na účely dohody s Novým Zélandom.

Navrhovaná rámcová dohoda medzi EÚ a Novým Zélandom by mala aktualizovať a nahradiť spoločné vyhlásenie o vzťahoch a spolupráci z roku 2007. Dohodou by sa mal vytvoriť ucelený právne záväzný celkový rámec pre vzťahy EÚ s Novým Zélandom. Všetky existujúce dohody upravujúce jednotlivé odvetvia zostanú v platnosti.

Medzi rámcovou dohodou a súčasnými aj budúcimi odvetvovými dohodami bude existovať jasné právne a inštitucionálne prepojenie. Rámec na vykonávanie týchto dohôd by mal byť ucelený.

Nové a aktualizované ustanovenia budú v príslušných prípadoch vychádzať z ustanovení obsiahnutých v iných dohodách rovnakého typu, ktoré EÚ uzavrela v ostatnom čase, pričom budú vhodným spôsobom upravené na účely dohody s Novým Zélandom.

V plnom rozsahu sa bude rešpektovať osobitné postavenie Spojeného kráľovstva, Írska a Dánska vo vzťahu k tretej časti hlavy V ZFEÚ.

Do predmetu týchto smerníc na rokovania sú zahrnuté oblasti právomoci Únie, ako aj oblasti právomoci členských štátov.

Štruktúra a právny základ dohody sa stanovujú v súlade s výsledkami rokovaní.

B. NAVRHOVANÝ OBSAH DOHODY

Preambula

V preambule navrhovanej rámcovej dohody by mali byť zahrnuté odkazy na:

- spoločne vyznávané hodnoty a záväzky,
- posilnenie bilaterálneho dialógu a spolupráce,
- rozšírenie spolupráce v regionálnych a multilaterálnych vzťahoch,
- rozvíjanie spoločných prístupov k riešeniu celosvetových problémov.

Preambula by mala obsahovať aj odkazy na spoločné politické ciele a medzinárodné záväzky zmluvných strán.

Základ spolupráce

Dohoda sa zakladá na spoločne vyznávaných hodnotách a záväzkoch, ktoré by mali byť vyjadrené prostredníctvom piatich záväzných politických ustanovení podchycujúcich celý komplex vzťahov medzi EÚ a tretími krajinami v týchto oblastiach:

- ľudské práva, demokracia a právny štát,
- nešírenie zbraní hromadného ničenia,
- boj proti terorizmu,
- stíhanie osôb obvinených zo spáchania najzávažnejších trestných činov, ktoré znepokojujú medzinárodné spoločenstvo,
- ručné a ľahké zbrane.

Dohoda by mala obsahovať ustanovenie, v ktorom sa stanoví, že dodržiavanie ľudských práv, demokracie a zásad právneho štátu tvorí základ pre tvorbu vnútorných a zahraničných politík zmluvných strán. Ako základný prvok dohody je vymedzené ustanovenie o ľudských právach, demokracii a právnom štáte. Ďalším základným prvkom dohody je prvý odsek ustanovenia o nešírení zbraní hromadného ničenia.

Ciele spolupráce

Navrhuje sa, aby sa ako východiskový bod na stanovenie rozsahu a cieľov budúcej spolupráce použilo súčasné spoločné vyhlásenie z roku 2007. Mali by v ňom byť zahrnuté nasledujúce ciele, ktoré možno v prípade potreby upraviť a rozšíriť:

- posilnenie dialógu a spolupráce na podporu a presadzovanie spoločne vyznávaných hodnôt, a to predovšetkým prostredníctvom užšej koordinácie na všetkých významných regionálnych a medzinárodných fórach a v organizáciách v záujme podpory dodržiavania ľudských práv a demokratických hodnôt v celosvetovom meradle,
- posilnenie spolupráce, pokiaľ ide o prístup k celosvetovým výzvam v súlade s našimi spoločnými cieľmi, predovšetkým presadzovaním multilaterálnych riešení spoločných problémov; medzi otázky, ktoré treba riešiť, by mala byť zahrnutá problematika mieru a bezpečnosti, nešírenia zbraní hromadného ničenia, boj proti terorizmu a medzinárodnej trestnej činnosti, všeobecné uplatňovanie Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu, krízové riadenie a problematika životného prostredia,
- prehĺbenie bilaterálnej spolupráce v oblasti hospodárstva a obchodu a v oblasti justície, slobody a bezpečnosti (vrátane migrácie), v oblasti výskumu a inovácií, vzdelávania a medziľudských väzieb, ako aj v ďalších oblastiach spoločného záujmu,
- posilňovanie postavenia EÚ v regióne Nového Zélandu a naopak, postavenia Nového Zélandu v regióne EÚ.

Dialóg a spolupráca v politických a bezpečnostných záležitostiach

Európska únia a Nový Zéland by mali opätovne potvrdiť spoločne vyznávané hodnoty a dohodnúť sa na spoločnom prístupe k riešeniu celosvetových výziev.

Mali by pritom rozvíjať nielen bilaterálnu spoluprácu, ale zároveň by sa mali snažiť systematicky koordinovať svoje pozície na významných regionálnych a multilaterálnych fórach.

Dohoda by mala obsahovať ustanovenie o politickom dialógu medzi EÚ a Novým Zélandom.

Spolupráca v oblasti hospodárstva a obchodu

Dialóg o otázkach hospodárskej politiky

Do dohody by sa mali zahrnúť ustanovenia o výmene skúseností týkajúcich sa makroekonomických politik a trendov.

Otázky obchodu a investícií

Ustanovenia rámcovej dohody týkajúce sa obchodu by mali opätovne potvrdiť spoločné záväzky vo vzťahu k multilaterálnemu systému obchodovania a mali by vytvárať prostredie, ktoré bude podnecovať väčší rozmach bilaterálneho obchodu a investícií medzi EÚ a Novým Zélandom.

V tejto súvislosti sa Komisia bude usilovať najmä o podporu posilnenej spolupráce v oblastiach, ktoré sú predmetom osobitného záujmu EÚ, ako sú napríklad práva duševného vlastníctva (vrátane zemepisných označení), verejné obstarávanie a sanitárne a fyto-sanitárne opatrenia. Liberalizácia colných sadzieb, poľnohospodárske dotácie a preferenčný prístup na trh sú mimo rozsahu pôsobnosti navrhovanej rámcovej dohody.

Spolupráca v oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti

Dohoda by mala zahŕňať ustanovenia zamerané na tieto oblasti:

Bezpečnosť: predchádzanie medzinárodnej organizovanej trestnej činnosti, počítačovej kriminalite, inej protiprávnej činnosti a terorizmu a boj proti nim vrátane ratifikácie medzinárodných nástrojov v oblasti boja proti terorizmu a rozvíjanie spolupráce v oblasti presadzovania práva.

Migrácia, azyl, vízové otázky a problematika ochrany hraníc: mali by sa upraviť otázky súvisiace s migráciou (legálnou aj nelegálnou), azylom, integráciou, vízami, hranicami a bezpečnosťou dokladov, a to pri zohľadnení štandardného znenia ustanovenia o migrácii.

Nezákonné drogy: spolupráca v oblasti boja proti nezákonným drogám s cieľom znížiť dopyt po týchto drogách a redukovať kanály, ktorými sa dodávajú.

Pranie špinavých peňazí a financovanie terorizmu: zamedzenie využívania finančných systémov na legalizáciu výnosov a ziskov z trestnej činnosti a na financovanie terorizmu.

Justičná spolupráca: ďalší rozvoj justičnej spolupráce.

Ochrana osobných údajov: zabezpečenie primeraných noriem na ochranu súkromia a údajov pri výmene akýchkoľvek osobných informácií.

Diplomatická a konzulárna ochrana: ustanovenie, že konzulárne a diplomatické orgány ktoréhokoľvek členského štátu môžu v súlade s článkami 20 a 23 Zmluvy o fungovaní Európskej únie poskytnúť ochranu štátnym príslušníkom iného členského štátu.

Spolupráca zameraná na celosvetový rozvoj

Dohoda by mala zahŕňať ustanovenia zamerané na tieto oblasti:

spoločný záväzok týkajúci sa odstránenia chudoby a spolupráce na účely splnenia medzinárodných záväzkov týkajúcich sa problematiky účinnosti pomoci a rozvoja,

posilnenie spolupráce na regionálnych a medzinárodných fórach s cieľom posilniť účinnosť pomoci a rozvoja v praxi.

Spolupráca v oblasti trvalo udržateľného rozvoja a v ďalších oblastiach

V dohode by mali byť uvedené aj krížové odkazy na spoluprácu v iných relevantných odvetviach, pričom cieľom dohody by malo byť začlenenie, resp. rozšírenie spolupráce v uvedených oblastiach. Malo by ísť napríklad o tieto oblasti:

- životné prostredie,
- zmena klímy,
- civilná ochrana,
- energetika,
- doprava,
- finančné služby,
- clá,

DECLASSIFIED

- dane (odrážajúce dohodnutú pozíciu EÚ o podpore dodržiavania zásad dobrej správy v oblasti daní),
- finančná spolupráca vrátane ustanovení na boj proti podvodom,
- poľnohospodárstvo, rozvoj vidieka a lesné hospodárstvo,
- námorné záležitosti a rybné hospodárstvo,
- zamestnanosť, dôstojná práca a sociálne veci,
- vzdelávanie a odborná príprava,
- spolupráca s občianskou spoločnosťou,
- kultúra, audiovizuálny priemysel a médiá,
- výskum a inovácie,
- informačná spoločnosť.

V prípade, že sa v priebehu rokovaní stanovia ďalšie odvetvia, v ktorých prichádza do úvahy prípadná spolupráca, spolupráca v nich by mala byť upravená prostredníctvom príslušných ustanovení naformulovaných na konkrétny účel.

Inštitucionálny rámec a záverečné ustanovenia

Rámcová dohoda sa aktualizuje a nahradí spoločné vyhlásenie o vzťahoch a spolupráci. Vytvorí sa ňou ucelený právne záväzný celkový rámec pre vzťahy EÚ s Novým Zélandom. Dohody zamerané na jednotlivé odvetvia zostanú v platnosti.

Medzi rámcovou dohodou a súčasnými aj prípadnými budúcimi odvetvovými dohodami bude existovať jasné právne a inštitucionálne prepojenie.

V záujme vytvorenia uceleného a účinného inštitucionálneho rámca by ustanovenia týkajúce sa úloh a fungovania spoločného výboru mali zabezpečiť úplnú komplementaritu so štruktúrami a postupmi ustanovenými na základe odvetvových dohôd.

Ustanovenia týkajúce sa neplnenia rámcovej dohody a urovnávania sporov v tejto súvislosti by mali byť v súlade s ustanoveniami uvedenými v iných medzinárodných dohodách, ktoré EÚ uzavrela v ostatnom čase.

Dohoda by mala obsahovať ustanovenie o tom, že žiadna časť rámcovej dohody nebude mať vplyv na vnútroštátne zákony a iné právne predpisy týkajúce sa verejného prístupu k úradným dokumentom, ani na právne predpisy EÚ v uvedenej oblasti.

DECLASSIFIED

Spoločné vyhlásenie Rady a Komisie do zápisnice Rady

„Pokiaľ ide o smernice na rokovania o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Novým Zélandom, v ktorých sa vychádza z predpokladu, že pravdepodobným výsledkom rokovaní bude zmiešaná dohoda, Rada a Komisia potvrdzujú, že konečná právna povaha dohody sa určí na záver rokovaní na základe analýzy presného rozsahu pôsobnosti jednotlivých ustanovení.“

DECLASSIFIED